

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 1118

**28 JANVIER 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon fixant la procédure et la forme des documents nécessaires à l'obtention d'autorisation de déversement des poissons dans les eaux soumises à la loi sur la pêche fluviale**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale modifiée et complétée par les lois du 10 juillet 1957 et du 1er avril 1977, et par le décret du 21 août 1981, notamment les articles 10 et 25;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985 déterminant les conditions d'autorisation de déversement des poissons dans les eaux soumises à la loi sur la pêche fluviale, notamment l'article 2;

Considérant qu'il y a lieu sans tarder de soumettre à autorisation les déversements de poissons dans les eaux soumises à la loi sur la pêche fluviale en vue de lutter contre la propagation des maladies du poisson;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne qui a la pêche et la pisciculture dans ses attributions et après en avoir délibéré;

Arrête :

**Article 1er.** La demande d'autorisation, visée à l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985, est adressée par lettre recommandée au Directeur Général de la Direction des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne.

Elle contient l'indication exacte de l'identité, de l'adresse du demandeur et de la situation exacte de toutes ses installations piscicoles.

**Art. 2.** La demande d'autorisation de déversement est soumise pour enquête au Service de la Pêche du Ministère de la Région wallonne.

Lors de cette enquête, le Service de la Pêche procédera :

a) à des prélèvements de poissons destinés aux laboratoires visés à l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985;

b) au contrôle des installations piscicoles. A cette fin les documents dont modèles repris en annexe seront utilisés. Ces documents devront être régulièrement tenus à jour et remis au Service de la pêche sur simple demande de celui-ci.

**Art. 3.** Le Directeur Général de la Direction générale de l'Environnement et des Ressources naturelles adresse le dossier d'enquête au Ministre qui a la pêche et la pisciculture dans ses attributions.

Les procès-verbaux d'analyses du contrôle sanitaire effectué, les documents d'inventaires dont question à l'article 2 et l'avis motivé du Directeur de Service de la pêche sont communiqués au demandeur qui dispose d'un mois pour faire part de ses remarques au Ministre.

Sur base de l'ensemble des pièces visées à l'alinéa précédent, le Ministre se prononce quant à la demande d'autorisation, au plus tard huit mois après la date d'introduction de la demande. Sa décision est motivée et signifiée au demandeur.

L'autorisation de déversement est valable pour une période de cinq ans au maximum.

**Art. 4.** Selon la procédure visée aux articles 2 et 3 du présent arrêté, le Ministre peut retirer l'autorisation visée à l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1985. Sa décision doit être motivée.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 janvier 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé des Technologies nouvelles, (des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture,  
D. DUCARME

1. ESPECE .....

1.1. Géniteurs.

Possédez-vous vos propres géniteurs? \* OUI  
NON

Dans l'affirmative :

— description des lieux de stockage (étendue, alimentation) :

.....  
 .....  
 .....  
 .....

— Nombre moyen de géniteurs détenus :

	juv.	ad.	Total
--	------	-----	-------

Mâles .....

Femelles .....

— nombre d'œufs produits :

Moyen .....

Min. ....

Max. ....

— Remarques éventuelles : .....

.....  
 .....  
 .....

\* Biffer la mention inutile.

1.2. Station d'incubation

Débit d'eau disponible..... l/min.

Nature de l'eau \* : Source .....

Ruisseau .....

Rivière .....

Autres (préciser) .....

Installation disponible :

Bouteilles de Zug : Volume unitaire .....

Nombre de bouteilles .....

Claies d'incubation : Nombre .....

Dimension ..... cm x ..... cm

Remarques éventuelles .....

.....

.....

.....

\* Biffer la mention inutile.

2. ETANGS D'ALEVINAGE (..... d'un été ou d'un an)

— Etang n° .....

Superficie .....

Nature des berges .....

Nature du fond .....

Mise en charge moyenne ..... alevins de ..... semaines

Date moyenne de mise en charge .....

Vidange moyenne : ..... truitelles de dimensions

Moyennes ..... cm

Min. .... cm

Max. .... cm

Date moyenne de la vidange .....

— Etang n° .....

Superficie .....

Nature des berges .....

Nature du fond .....

Mise en charge moyenne ..... alevins de ..... semaines

Date moyenne de mise en charge .....

Vidange moyenne : ..... truitelles de dimensions

Moyennes ..... cm

Min. .... cm

Max. .... cm

Date moyenne de la vidange .....



Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 janvier 1988 fixant la procédure et la forme des documents nécessaires à l'obtention d'autorisation de déversement de poissons dans les eaux soumises à la loi sur la pêche fluviale.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,  
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture,

D. DUCARME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 1118

**28. JANUAR 1988.** — **Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung des Verfahrens und der Gestalt der Unterlagen, die für die Erhaltung der Genehmigung, Fische in Gewässer einzusetzen, die dem Gesetz über die Flussfischerei unterliegen, notwendig sind**

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, abgeändert und ergänzt durch die Gesetze vom 10. Juli 1957 und vom 1. April 1977 sowie durch das Dekret vom 21. August 1918, insbesondere der Artikel 10 und 25;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1985 zur Bestimmung der Bedingungen für die Genehmigung, Fische in Gewässer einzusetzen, die dem Gesetz über die Flussfischerei unterliegen, insbesondere des Artikels 2;

In Anbetracht der Tatsache, dass es notwendig ist, das Einsetzen von Fischen in Gewässer, die dem Gesetz über die Flussfischerei unterliegen, unverzüglich zur Genehmigung vorzulegen, um gegen die Ausbreitung der Fischkrankheiten zu kämpfen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang und die Fischzucht gehören, und nachdem hierüber beraten zu haben;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Der in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1985 bezeichnete Antrag auf Genehmigung ist dem Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region per Einschreiben zuzusenden.

Er muss die genaue Angabe des Namens, der Adresse des Antragstellers sowie des genauen Standorts seiner Fischzuchtanlagen enthalten.

**Art. 2.** Der Antrag auf Genehmigung, Fische einzusetzen, ist dem Dienst der Wallonischen Region für das Fischereiwesen zwecks Untersuchung vorzulegen.

Bei dieser Untersuchung wird der Fischereidienst :

a) die Fische, die für die in Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1985 bestimmt worden sind, entnehmen;

b) die Fischzuchtanlagen kontrollieren. Zu diesem Zweck werden die in der Anlage aufgeführten Unterlagen verwendet. Diese Unterlagen müssen regelmässig fortgeschrieben und dem Fischereidienst auf formlosen Antrag ausgehändigt werden.

**Art. 3.** Der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt leitet dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Fischfang und die Fischzucht gehören, die Untersuchungsakte weiter.

Das Analysenprotokoll der vorgenommenen Gesundheitskontrolle, die in Artikel 2 erwähnten Aufnahmeunterlagen und das begründete Gutachten des Direktors des Fischereidienstes werden dem Antragsteller versandt, der über eine Frist von einem Monat verfügt, um dem Minister seine Bemerkungen mitzuteilen.

Auf der Grundlage sämtlicher im vorstehenden Absatz erwähnten Stücke nimmt der Minister Stellung zum Antrag auf Genehmigung spätestens acht Monate nach dem Tag der Antragstellung. Sein Beschluss muss begründet und dem Antragsteller zugestellt werden.

Die Genehmigung, Fische einzusetzen, gilt für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren.

**Art. 4.** Gemäss dem in Artikeln 2 und 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten Verfahren kann der Minister die in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1985 erwähnte Genehmigung entziehen. Sein Beschluss muss begründet werden.

**Art. 5.** Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 28. Januar 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft,

D. DUCARME

1. ART .....

1.1. Zuchtfische.

Besitzen Sie eigene Zuchtfische? \* JA  
NEIN

Wenn ja :

— Beschreibung der Lagerplätze (Umfang, Speisungsquelle) :

.....  
.....  
.....  
.....

— Durchschnittliche Anzahl der besitzten Zuchtfische :

\_\_\_\_\_ juv. \_\_\_\_\_ al. \_\_\_\_\_ **Insgesamt**

Männchen : .....

Weibchen : .....

— Anzahl der erzeugten Eier :

Durchschnittlicher : .....

Min. : .....

Max. : .....

— Etwaige Bemerkungen : .....

.....  
.....  
.....

\_\_\_\_\_  
\* Unzutreffendes bitte streichen.

1.2. Brutstation

Verfügbare Wasserversorgung..... l/min.

Art des Wassers \* : Quelle .....

Bach .....

Fluss .....

Andere (näher erläutern) .....

Vorhandene Anlagen :

Zugbrunnen : Volumen je Einheit : ..... l

Anzahl der Brunnen : .....

Brunnenwerke : Anzahl : .....

Größe : ..... cm x ..... cm

Etwaige Bemerkungen : .....

.....

.....

.....

---

\* Unzutreffendes bitte streichen.



2. BRUTTEICHE (..... von einem Sommer oder einem Jahr)

— Teich Nr. ....

Fläche .....

Art der Ufer .....

Art des Bodens .....

Durchschnittlicher Einsatz ..... Fischbrut von ..... Wochen

Datum des Einsatzes, im Durchschnitt .....

Durchschnittliche Entleerung : ..... Jungforellen

mittlerer Grösse : ..... cm

minimaler Grösse : ..... cm

maximaler Grösse : ..... cm

Datum der Entleerung, im Durchschnitt : .....

— Teich Nr. ....

Fläche .....

Art der Ufer .....

Art des Bodens .....

Durchschnittlicher Einsatz ..... Fischbrut von ..... Wochen

Datum des Einsatzes, im Durchschnitt .....

Durchschnittliche Entleerung : ..... Jungforellen

mittlerer Grösse : ..... cm

minimaler Grösse : ..... cm

maximaler Grösse : ..... cm

Datum der Entleerung, im Durchschnitt .....

**3. ZUCHTTEICHE :**

— Teich Nr. .... Umfang

gezüchtete Art(en) : .....

.....

.....

.....

.....

Einsatz : Datum, im Durchschnitt : .....

Anzahl, im Durchschnitt : .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Entleerung : Datum, im Durchschnitt : .....

Anzahl, im Durchschnitt : .....

.....

.....

.....

.....

— Teich Nr. .... Umfang

gezüchtete Art(en) : .....

.....

.....

.....

.....

Einsatz : Datum, im Durchschnitt : .....

Anzahl, im Durchschnitt : .....

.....

.....

.....

.....

.....

Entleerung : Datum, im Durchschnitt : .....

Anzahl, im Durchschnitt : .....

.....

.....

.....

.....

Gesehen und genehmigt um dem Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Januar 1988 zur Festlegung des Verfahrens und der Gestalt der Unterlagen, die für die Erhaltung der Genehmigung, Fische in Gewässer einzusetzen, die dem Gesetz über die Flußfischerei unterliegen, notwendig sind.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen,  
den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,  
M. WATHELET

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft,  
D. DUCARME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 1118

28 JANUARI 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende vaststelling van de procedure en de vorm van de documenten die nodig zijn voor het verkrijgen van een vergunning tot uitstorten van vissen in wateren waarop de wet op de riviervisserij van toepassing is

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd en aangevuld bij de wetten van 10 juli 1957 en 1 april 1977 en bij het decreet van 21 augustus 1981, inzonderheid op de artikelen 10 en 25;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1985 houdende bepaling van de voorwaarden waaronder het uitstorten van vissen in wateren waarop de wet op de riviervisserij van toepassing is, geoorloofd is, inzonderheid op artikel 2;

Overwegende dat het geboden is uitstortingen van vissen in wateren waarop de wet op de riviervisserij van toepassing is, aan machtiging onverwijld te onderwerpen met het oog op de strijd tegen de uitbreiding van de visziekten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de riviervisserij en de visteelt behoort en na beraadslaging erover;

Besluit :

**Artikel 1.** De in artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1985 bedoelde aanvraag om machtiging wordt gericht in tweevoud bij aangetekende brief aan de Directeur-Generaal van de Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest. Die aanvraag vermeldt stipt de identiteit, het adres van de aanvrager en de situatie van alle visteeltinstallaties.

**Art. 2.** De aanvraag om uitstortingsmachtiging wordt onderworpen voor onderzoek aan de Riviervisserijdienst van het Ministerie van het Waalse Gewest. Bij het doorvoeren van dit onderzoek, zal de Visdienst overgaan tot :

a) het nemen van vissen bestemd voor de in artikel 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1985 bedoelde laboratoria;

b) de controle van de visteeltinstallaties. Daartoe moeten de documenten waarvan de modellen hierna gevoegd zijn, worden gebruikt. Die documenten moeten regelmatig bijgehouden worden en afgegeven worden op aanvraag aan de Riviervisserijdienst.

**Art. 3.** De Directeur-Generaal van de Algemene Dienst Leefmilieu en Natuurlijke Hulpbronnen richt het onderzoekdossier aan de Minister tot wiens bevoegdheid de riviervisserij behoort.

De processen-verbaal van analyse van het uitgevoerde sanitaire onderzoek, de in artikel 2 vermelde inventarisdocumenten en het gemotiveerde advies van de Directeur van de Riviervisserijdienst worden aan de aanvrager medegedeeld die over een termijn van één maand beschikt om aan de Minister van zijn opmerkingen kennis te geven.

Op basis van alle in het vorige lid bedoelde stukken doet de Minister binnen acht maanden na indiening van de aanvraag uitspraak over de aanvraag om machtiging. Zijn beslissing wordt met redenen omkleed en wordt aan de aanvrager betekend.

De machtiging om uitstorting geldt voor maximum vijf jaar.

**Art. 4.** Overeenkomstig de in de artikelen 2 en 3 van dit besluit bedoelde procedure kan de Minister de in artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1985 intrekken. Zijn beslissing moet met redenen omkleed worden.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 28 januari 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologiën,  
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

D. DUCARME

1. VISSOORT .....

1.1. Fokvissen.

Bezit U uw eigen fokvissen? \* JA

NEEN

Zo ja :

— beschrijving van de opslagplaatsen (oppervlak, voeding) :

.....  
 .....  
 .....  
 .....

— Gemiddeld aantal fokvissen in bezit :

juv.	ad.	Totaal
------	-----	--------

Mannelijk : .....

Vrouwelijk : .....

— aantal geproduceerde eieren :

Gemiddeld : .....

Min. : .....

Max. : .....

— Eventuele opmerkingen : .....

.....  
 .....  
 .....

\* De onnodige vermelding doorhalen.

12. Broeiplaatsen

Beschikbare waterafvoer..... l/min.

Oorsprong van het water \* : Bron .....

Beek .....

Rivier .....

Andere (verduidelijken) .....

Beschikbare installaties :

Kiemflessen :      Unitair volume : ..... l

Aantal flessen : .....

Broeibakken :      Aantal : .....

Afmetingen : ..... cm × ..... cm

Eventuele opmerkingen : .....

.....

.....

.....

---

\* De onnodige vermelding doorhalen.

2. VISTEELTBEEKEN (..... over een zomer of over een jaar)

— Vijver nr. ....

Oppervlakte .....

Aard van de oevers .....

Aard van de vijverbodem .....

Gemiddelde uitstorting van ..... pootvissen van ..... weken

Gemiddelde datum van uitstorting .....

Gemiddelde lediging : ..... jonge forellen

Gemiddelde afmetingen : ..... cm

Min. afmetingen : ..... cm

Max. afmetingen : ..... cm

Gemiddelde datum van lediging : .....

— Vijver nr. ....

Oppervlakte .....

Aard van de oevers .....

Aard van de vijverbodem .....

Gemiddelde uitstorting van ..... pootvissen van ..... weken

Gemiddelde datum van uitstorting .....

Gemiddelde lediging : ..... jonge forellen :

Gemiddelde afmetingen ..... cm

Min. afmetingen ..... cm

Max. afmetingen ..... cm

Gemiddelde datum van lediging .....



Gezien om bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 januari 1988 tot vaststelling van de procedure en van de vorm van de documenten die nodig zijn voor het verkrijgen van een vergunning tot uitstorten van vissen in wateren waarop de wet op de riviervisserij van toepassing is, gevoegd te worden.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologiën,  
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

D. DUCARME

### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 88 — 1119

**29 JANVIER 1988. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française fixant les conditions auxquelles doivent répondre les gardiens et les gardiennes d'enfants à domicile, ainsi que les modalités de la surveillance médicale de ces enfants**

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, modifié par le décret du 22 décembre 1983;

Vu l'arrêté ministériel du 25 novembre 1974 portant approbation des conditions d'agrément des services de gardiennes d'enfants à domicile;

Vu l'arrêté ministériel du 21 août 1975 déterminant les conditions auxquelles doivent répondre les gardiennes d'enfants à domicile qui relèvent d'un service reconnu par l'Œuvre nationale de l'Enfance, ainsi que les modalités de la surveillance médicale des enfants placés;

Vu les lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique d'uniformiser la réglementation relative à la garde d'enfants à domicile;

Considérant que pour garantir une bonne gestion en la matière, de nouvelles dispositions doivent prendre effet dès le début de la présente année civile;

Sur la proposition du Ministre de la Santé, de l'Enseignement et des Classes moyennes,

Arrête :

Article 1er. Le présent arrêté s'applique :

- 1° aux gardiens ou gardiennes, ci-après dénommés « les gardiennes », encadrés;
- 2° aux gardiennes indépendantes;
- 3° aux directeurs ou directrices, ci-après dénommés « les directrices », de maisons d'enfants;
- 4° aux gardiennes à titre gratuit.

Art. 2. Au sens du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° service de gardiennes encadrées :

a) le service organisé par une crèche agréée par l'Office de la Naissance et de l'Enfance ci-après dénommé « l'O.N.E. », en vue d'assurer la garde d'enfants âgés de moins de sept ans, au domicile des gardiennes;

b) le service organisé par un pouvoir public subordonné, par une association de tels pouvoirs, par un établissement d'utilité publique ou par une association sans but lucratif, en vue d'assurer la garde d'enfants âgés de moins de sept ans, au domicile des gardiennes;

2° gardienne indépendante : toute personne qui assure à son domicile la garde d'enfants âgés de moins de sept ans, moyennant rémunération, sans relever d'un service de gardiennes encadrées;

3° maison d'enfants : tout milieu de garde de cinq enfants ou plus, organisé par une personne physique ou morale de droit privé ou de droit public, moyennant rémunération ou à titre gratuit;

4° gardienne à titre gratuit : toute personne qui assure gratuitement à son domicile la garde d'enfants âgés de moins de sept ans, à l'exception des placements familiaux jusqu'au quatrième degré.

Art. 3. Toute personne assurant la garde d'enfants à titre gratuit ou moyennant indemnité ou rémunération, est soumise, sous peine de sanctions pénales, à la surveillance de l'O.N.E., dans les limites de l'article 5 du décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, modifié par le décret du 22 décembre 1983.

Art. 4. Avant de pouvoir assurer la garde d'un enfant, toute gardienne et toute directrice de maison d'enfants doit répondre aux conditions suivantes :

1° être âgée de 21 ans au moins et de 65 ans au plus;

2° n'exercer aucune activité professionnelle, ne pas être inscrite à un registre de commerce, ni bénéficier d'allocations de chômage. Cette disposition ne s'applique pas aux maisons d'enfants à titre gratuit;

3° produire un certificat de bonnes vie et mœurs destiné à une administration publique relatif à chacune des personnes âgées de plus de 18 ans faisant partie de son ménage et/ou appelées à être en contact fréquent avec les enfants gardés;